

**EUSKALTZAINDIA, GALIZIAKO ERRET AKADEMIA  
ETA INSTITUT D' ESTUDIS CATALANS-EK  
TOPONIMIAZ EGINDAKO ADIERAZPENA**

*Bilbon, 2000-IV-28*

1. Oraingo marko juridikoak ezartzen duen arabera, toponimoen era legitimo eta arauzkoa tokian tokikoa dela adierazi behar da, euskarari dagokion zenbait salbuespen albo batera utziz. Honek guztionek denok behartzen ditu, alegia, pertsona, entitate eta erakundeak, nahiz eta batzuetan ohiturak aldatu beharra izan.

2. Gure arteko lau hizkuntzetan badira toponimoak, norberaren hizkuntzatik aparteko erabilera propioa dutenak, eta berauek badute, nolabait adierazteko, beren tradizio berezia Hau guztia kontuan harturik, hau proposatzen dugu, alegia, lau hizkuntzotako erakunde akademikoek gai iker dezatela, irizpide zientifiko eta legeria berriari men eginez.

3. Bestalde, aspaldion eta Espainia osoan egungo hirigintza berriak ondare toponimikoa desegiten ari direla kontuan harturik, gure kezka bizia agertu nahi dugu. Hau da, tokian tokiko eta jatorrizko toponimia ordezkatzen dutela funtsik gabeko edo eta beste izendapen exotikoak ezarririk.

4. Komunikabideei –prentsa idatziari, telebista, irrati eta enparaueti– adierazi nahi diegu, toponimiari dagokionez, beren estilo liburuak egoki ditzatela lege esparru berriro.

1. Antón Santamarina Fernández,  
Galizieraren Erret Akademiakoa, Onomastika batzordeburua, Galiziako Xuntako Toponimia batzordekidea, Santiagoko Unibertsitateko irakaslea.
2. Xesús Ferro Ruibal,  
Galizieraren Erret Akademiakoa,  
Ramón Piñeiro Humanistiketako Ikerketa gunea.
3. Josep Moran Otzerinjauregi,  
Institut d'Estudis Catalans-ekoa,  
Onomastika bulegoko zuzendaria eta Onomastika batzordeburua,  
Bartzelonako Unibertsitateko irakaslea.

4. Joan Anton Rabella Ribas,  
Institut d'Estudis Catalans-ekoa,  
Onomastika bulegokoa,  
Bartzelonako Unibertsitateko irakaslea.
5. Henrike Knörr Borràs,  
Euskaltzaindiaren buruordea,  
Onomastika batzordeburua eta  
Euskal Herriko Unibertsitateko katedraduna.
6. Andrés Iñigo Ariztegi,  
Euskaltzaindiaren ordezkaria Nafarroan, euskaltzain osoa,  
Onomastika batzordekidea eta  
Iruñeko Hizkuntza Eskolako irakaslea.
7. Patxi Salaberri Zaratiegi,  
Onomastika batzordekidea, euskaltzain urgazlea eta  
Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakaslea.
8. Jose Luis Lizundia Askondo,  
Onomastika batzordekidea, euskaltzain urgazlea eta  
Euskaltzaindiaren idazkariorde-kudeatzailea.

**DECLARACIÓN DE LAS DELEGACIONES  
DE EUSKALTZAINDIA, REAL ACADEMIA GALEGA  
E INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS SOBRE CUESTIONES  
DE LOS NOMBRES DE LUGAR**

*Bilbon, 2000-IV-28*

1. El marco jurídico vigente establece que la forma legítima y normativa de los topónimos es la autóctona, con alguna excepción en el caso de la lengua vasca. Esto obliga a todos –personas, entidades e instituciones– aunque, a veces, implique modificar hábitos.

2. En nuestras cuatro lenguas existe alguna tradición de uso de formas propias de topónimos ajenos a cada una de ellas. Por eso proponemos que este asunto sea estudiado conjuntamente por las instituciones académicas de las cuatro lenguas con criterios científicos y dentro del espíritu de la nueva legislación.

3. Alertamos sobre la destrucción del patrimonio toponímico que en toda España están llevando a cabo las modernas urbanizaciones, sustituyendo la toponimia genuina por denominaciones innecesariamente nuevas y, con harta frecuencia, banales o exóticas.

4. Solicitamos que los medios de comunicación adecúen sus libros de estilo al nuevo marco jurídico en cuestión toponímica.

1. Antón Santamaria Fernández,  
Real Academia Galega, presidente de la Comisión de Onomástica,  
Miembro de la comisión de Toponimia de la Xunta de Galicia,  
Profesor de la Universidad de Santiago de Compostela.
2. Xesús Ferro Ruibal,  
Real Academia Galega,  
Centro Ramón Piñeiro de Investigación en Humanidades.
3. Josep Moran Otzerinjauregi,  
Institut d'Estudis Catalans,  
Director de la Oficina d'Onomàstica y presidente de la Comisió de Onomàstica,  
Universitat de Barcelona.

4. Joan Anton Rabella Ribas,  
Institut d'Estudis Catalans  
(Oficina d'Onomàstica);  
Profesor de la Universidad de Barcelona.
5. Henrike Knörr Borràs,  
Vicepresidente de Euskaltzaindia,  
Presidente de la Comisión de Onomástica y  
Catedrático de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea.
6. Andrés Iñigo Ariztegi,  
Delegado de Euskaltzaindia en Navarra,  
Miembro de la Comisión de Onomástica y  
Profesor de la Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona.
7. Patxi Salaberri Zaratiegi,  
Académico correspondiente de la R.A.L.V./Euskaltzaindia,  
Miembro de la Comisión de Onomástica y  
Profesor de la Universidad Pública de Navarra.
8. Jose Luis Lizundia Askondo,  
Miembro de la comisión de Onomástica,  
Vicesecretario-gerente de Euskaltzaindia.